



**NOTÍCIAS “di”

SHIZUOKA ** O brasileiro

Responsável pelo boletim informativo: Eliza Oda.....Edição novembro/2018—No.175

ポルトガル語版ニュース
2018年11月号—No.175

Boletim da SAME: Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka (静岡市国際交流協会)

Atendimento de consultas gratuitas em português sem fins lucrativos, políticos, religiosos, entre outros.

SAME de Shizuoka: 〒420-0853 Shizuoka-shi Oote-machi 5-9 Prefeitura de Shizuoka, 17º. and. (Shizuoka Shiyakusho) – Tel. 054-273-5931/Fax 054-273-6474 - Todas as 5ªs.feiras, das 10~12hs e 13~15hs, c/Cecilia Kamiji

SAME de Shimizu: 〒424-8701 Shizuoka-shi Shimizu-ku Asahi-cho 6-8 Subprefeitura de Shimizu (Shizuoka Shiyakusho Shimizu Chousha), 2º. andar – **Telefone 054-354-2009 Fax 054-352-0334**

Todas as 2ªas. e 3ªs. feiras: 8:30~12:00, 13:00~17:00 hs • Todas as 6ªs. feiras: 8:30~12:00hs, c/Eliza Oda

Acesse e fique por dentro!
Informações da SAME em vários idiomas conforme o abaixo



Homepage da SAME

<http://www.samenet.jp/>

Página principal da SAME

Vejam informações em inglês, chinês, coreano, indonesiano, tagalo, português, espanhol e no idioma vietnamita

- Guia da vida cotidiana
- Lista de cursos de japonês
- Lista de hospitais que atendem em idiomas estrangeiros
- Lista de telefones úteis
- Culturas/costumes do Japão

O que é SAME?

Trata-se da Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka (静岡市国際交流) Shizuoka-shi Kokusai Kouryuu Kyukai

Além de atividades de intercâmbio, cidades irmãs, oferecimento de informações, cursos, etc., intérpretes de vários idiomas estão à disposição para consultas da vida diária. Consulte-se gratuitamente.

Utilizem o quadro de avisos “Message Board” da SAME de Shizuoka e Shimizu para afixar mensagens. Qualquer pessoa pode utilizá-lo gratuitamente desde que não tenha fins lucrativos, políticos, religiosos, etc. Tem como objetivo oferecer um espaço para promover amizades, atividades voluntárias, intercâmbio, além de poder divulgar mensagens de troca de ensino de idiomas, doações, etc. A mensagem é afixada por um período de 1 mês.

にゅうがくつうちしょ そうふ
入学通知書を送付します

Envio do “Comunicado de ingresso escolar” aos pais e alunos

A Secretaria de Educação Municipal de Shizuoka envia aos pais de crianças que ingressam no “Shougakko” e “Chugakko” a partir do próximo ano letivo (abril/2019), o aviso de ingresso escolar “Nyuugaku Tsuuchi-sho”. Caso não o receba até dez/2018, comunique-se com o setor municipal “Jidou Seito Shien-ka”, cujo setor cuida de assuntos de ingresso escolar, etc.

Ingresso no “Shougakko”: para crianças que nasceram entre 2/4/2012 a 1/4/2013

Ingresso no “Chugakko”: para crianças que atualmente frequentam o 6º. ano do “Shougakko”

Para maiores informações, dirija-se ao balcão responsável como segue:

Onde: Subprefeitura de Shimizu “Shimizu Kuyakusho, Jidou Seito Shien-ka” - 8º. andar

Horário de atendimento: 8:30~17:15 horas (exceto aos sábados, domingos e feriados)

※ Quanto ao ingresso escolar de crianças com nacionalidade estrangeira, entrar em contato com o setor “Jidou Seito Shien-ka”, tel. 054-354-2377 (em japonês)

第4回 異文化コミュニケーション体験フェア

4º. Festival “Ibunka Communication Taiken Fair”

~ Experiência de Comunicação Multicultural em Shizuoka ~

Haverá barraquinhas de comidas típicas de vários países, além de outras atrações como performances, apresentações de palcos e grupos de intercâmbio internacional, talk show com o indiano Sunny Francis como convidado especial, etc.

Quando: 18 de novembro de 2018 (domingo), das 10:30 ~ 15:30 hs (caso chova pouco o evento será realizado, porém, no caso de fortes chuvas será cancelado)

Local: Pça. Aoba Shinboru Roodo (centro de Shizuoka)

Inf.: Associação de Intercâmbio Multicultural da Cidade de Shizuoka, 054-273-5931

... e mais! Nesse mesmo dia, haverá “Consultas gratuitas aos estrangeiros sobre questões da vida diária em Shizuoka”

Profissionais do ramo e advogados em questões jurídicas atendem questões sobre direitos humanos, processo de entrada no país, obtenção e renovação de visto, etc.

Quando: 18 de novembro de 2018 (domingo), das 12:30 ~ 15:30 horas

Intérpretes: português, inglês, espanhol, chinês e tagalo

Inscrição: pode ir diretamente ao local, porém é preferível que nos telefone antes

Onde: centro de Shizuoka, prédio Fushimiya Biru (Pça. Aoba Kouen, ao lado da Subprefeitura Aoi Kuyakusho). Veja as informações sobre o local do atendimento junto ao aviso que estará à disposição na entrada do prédio.

Informações: SAME de Shimizu, telefone 054-354-2009

ほうかごじどうくらぶらいねんがつにゅうかいじどうぼしゅう
放課後児童クラブ来年4月入会の児童を募集します

Inscrições para o ingresso no “Houka-go Jidou Kurabu” a partir de abril de 2019

O “Houka-go Jidou Kurabu” (Clube para crianças após as aulas) é um clube destinado aos alunos do 1º. ao 6º. ano do curso “Shougakko” (antigo primário, atual curso Fundamental I), cujos pais não se encontram em casa durante o dia por estarem trabalhando, entre outros motivos. As crianças podem ficar no clube após as aulas, assim como nas férias escolares. Caso o número de candidatos ultrapasse o limite de vagas, está sujeito a não conseguir o ingresso da criança.

Quando está aberto: de segunda a sábado (exceto feriados, final e início de ano)

※ O clube também está aberto nas férias de primavera, verão e inverno. Na região de Shimizu-ku está fechado aos sábados (exceto Shimizu-ku Kanbara Higashi e Yui).

O horário de funcionamento é conforme segue:

- 1) Quando a escola está aberta: das 12 ~ 19 hs
- 2) Quando a escola está fechada: das 8 ~ 19 hs

Despesas a serem arcadas pelos pais:

Regiões de Aoi, Suruga e Shimizu-ku (Kanbara Higashi e Yui): 9,500 ienes por mês

※ agosto: 14,000 ienes, março: 12,000 ienes

Região de Shimizu (exceto Kanbara Higashi e Yui):
7,500 ienes por mês

※ Atenção: a despesa do mês de março e agosto difere conforme alguns clubes

Prazo de entrega da inscrição: até 3 de dezembro

O formulário está à disposição a partir de 11 de novembro em cada Jidou Kurabu, no escritório do “Shizuoka-shi Shakai Fukushi Kyougikai”, no setor “Kodomo Mirai-ka” (Subprefeitura de Shimizu, 9º. andar), no setor “Kosodate Shien-ka” de cada prefeitura municipal, na prefeitura de Kanbara e no website da prefeitura municipal. Para maiores informações ou detalhes, entre em contato com o Jidou Kurabu (acesse o website abaixo) desejado ou então com o setor municipal “Kodomo Mirai-ka”.

Kodomo Mirai-ka: 054-221-1543 (somente em japonês)

http://www.city.shizuoka.jp/919_000008.html

イルミネーション in Shizuoka & Shimizu

Iluminação em Shizuoka e Shimizu

Caso tenha oportunidade, que tal prestigiar um ambiente natalino e guardar lindas lembranças?

Em Shizuoka: Aoba Shinboru Roodo (centro), Aoi Sukuea e Parque Tokoha Kouen

Período: 16/11/2018 a 31/1/2019, das 16:45 ~ 22:00 hs

Em Shimizu: calçada que vai desde as imediações da estação JR Shimizu até a área portuária

Período: 17/11/2018 a 28/2/2019, das 17:00 ~ 22:00 hs

Informações: Kaiyou Bunka Toshi Suishin Honbu, 054-354-2343 (em japonês)

かんばらしゅくば さんぎょう
蒲原宿場まつり & 産業フェア 2018

Festival “Kanbara Shukuba Matsuri & Sangyou Fair” 2018

Exposição de pinturas e peças antigas, apresentação de palcos como “taiko” (tambor japonês), teatro de estudantes do “Chuugakko” com cenas da Era Edo, vendas de produtos típicos da região como “sakura ebi”, etc. Para participar, vá diretamente ao local.

Quando: 18 de novembro (dom.), das 10:00 ~ 15:00 hs

Onde: Toukaidou Kanbara-shuku (5 minutos a pé, a partir da estação JR Shin-Kanbara)

Inform.: Kanbara Shukuba Matsuri & Sangyou Fair Jikko-iinkai, 054-385-3185 (em japonês)

Responsável pelo evento: Kankou/Kokusai Kouryuu-ka, 054-221-1310 (em japonês)

あき いち
「秋の市」を開催

Feirinha de outono em Shizuoka

Vendas de produtos frescos da região colhidos no outono. Caso esteja no centro de Shizuoka, experimente ver as tendas e comprar algo soboroso.

Quando: 19 e 20 de nov. (2ª. e 3ª.f.), das 9:30~14:30 hs

Onde: Aoi Sukuea (Aoi-ku Gofuku-cho 2 chome)

※ Mesmo que chova o evento será realizado.

Inform.: Shi- Nintei Nougyou-sha Kyoukai Jimukyoku, 054-354-2085 (em japonês)

おうきゆうてあてこうしゅうかい
AED と 応急手当講習会

Curso gratuito de primeiros socorros e AED

Curso de primeiros socorros e de manuseio do aparelho AED (Desfibrilador Automático Externo), cujo aparelho eletrônico portátil possibilita diagnosticar problemas cardíacos, fazendo com que o coração retome suas funções normais.

Quando: 30 de novembro (6ª.f.), das 9:00 ~ 12:00 hs

Onde: Centro Comunitário “*Iida Shougai Gakushuu Kouryuu-kan*” (Shimizu-ku Shimono Nishi 3-19)

Limite de vagas: os primeiros 20 candidatos (adultos)

Inscrição: Telefone ao Centro Comunitário (054-364-0911 em japonês), a partir de 6 de novembro, das 9:30 horas em diante.

.....
ピアノと歌のソフトジャズコンサート

Grátis! Concerto de música e piano

Que tal passar um fim de semana diferente? No Centro Comunitário conforme o abaixo, você pode assistir a um concerto gratuitamente.

Quando: 24 de novembro (sáb.), das 13:30 ~ 15:00 hs

Onde: Centro Comunitário “Funakoshi Shougai Gakushuu Kouryuu-kan” (〒424-0866 Shimizu-ku Funakoshi 3 chome 12-74)

Limite de vagas: os primeiros 80 candidatos

Inscrição: indo diretamente no Centro Comunitário ou pelo telefone 054-351-3121 (em japonês), a partir de 6 de novembro, das 10:00 horas em diante.

.....
なんべいみんぞくおんがく き
南米民族音楽を聴こう!

Grátis! Música folclórica da América Latina

Que tal aproveitar um fim de semana e lembrar um pouco de músicas folclóricas da América Latina?

Quando: 1 de dezembro (sáb.), das 13:00 ~ 14:30 hs

Onde: Centro Comunitário “Shimizu Shougai Gakushuu Kouryuu-kan”(〒424-0921 Shimizu-ku Matsui-cho 7-22)

Limite de vagas: os primeiros 100 candidatos

Inscrição: por telefone (054-352-7755 em japonês) ou indo diretamente no Centro Comunitário a partir de 13 de novembro, das 9:30 horas em diante.

.....
あぐりフェスタ 2018
アグリフェスタしみず2018

Agri festa Shimizu 2018

Vendas de produtos agropecuários e outros artigos típicos da região. Mesmo que chova, o evento será realizado. Para participar, vá diretamente ao local.

Quando: 18 de novembro (dom.), das 9:00 ~ 15:00 hs

Onde: Shimizu Marine Park (perto do Dream Plaza)

Maiores informações: Agri festa Shimizu Jikko-iinkai, telefone 054-367-3221 (em japonês)

11/9 は、「119番」の日です

Dia 9 de novembro: dia do número 119

No caso de solicitar primeiros socorros, salvamento e combate ao incêndio ligue imediatamente para o 119. Responda com calma as principais perguntas do atendente:

- ① Onde? (local)
- ② O que? (se é gente / casa)
- ③ Como ficou? (caiu, está inconsciente / pegou fogo)
- ③ Como está a situação no momento?

※ Pode ligar do celular digitando apenas o 119.

.....
12月1日は「世界エイズデー」

Dia Mundial de Luta contra HIV/AIDS

Dia 1 de dezembro é o “Dia da conscientização mundial de luta contra AIDS”. Tem como objetivo expandir a conscientização da população, oferecendo oportunidades de falar e aprofundar mais sobre o assunto. Após a infecção, a estimativa é de que os sintomas apareçam num período de até uns 10 anos, e nesse meio tempo, há grande risco da doença ser transmitida a outras pessoas e passar despercebida.

Descobrir a doença logo no início, pode receber um tratamento apropriado além de impedir o surgimento de vários sintomas como diminuir o risco de contágio a terceiros. Dessa forma, pode viver normalmente junto a sociedade. No Posto de Saúde (Hokenjo) qualquer pessoa pode submeter-se ao exame anonimamente.

Inform.: Hoken Yobou-ka, 054-249-3172 (em japonês)

.....
だidouげいわーるどカップ in しずおか
大道芸ワールドカップ in 静岡2018

Daidogei World Cup in Shizuoka 2018

O “Daidogei” deste ano será realizado nos dias 1, 2, 3 e 4 de novembro. Nesta época, vários artistas nacionais e internacionais estarão apresentando suas habilidades e performances no centro da cidade de Shizuoka e imediações.

Inform.: Comissão “Daidogei World Cup Jikko-iinkai”, 054-205-9840 (das 10:00 ~ 18:00 em japonês)

Feriados de novembro no Japão:

Dia 3: dia da cultura no Japão “Bunka no hi”

Dia 23: dia de agradecimento ao trabalho “Kinro Kansha no hi”

Dia 15: dia do “Shichi-go-san”, festa anual para crianças de 7, 5 e 3 anos (festa de 3 e 5 anos para meninos e de 3 e 7 anos para meninas)

e no Brasil...

Dia 2: Finados

Dia 15: Proclamação da República